

# Presentación

# REAL ACADEMIA NACIONAL DE MEDICINA DICCIONARIO DE TÉRMINOS MÉDICOS

...los llamamos prescriptores en cuanto a su función teórica de la medicina, y médicos en cuanto a su práctica. El nombre los llaman doctores, y por ellos está el significado por excelencia, por la precisa necesidad que ay de que sean muy doctos, más

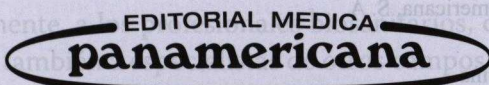
Gracias por comprar el original. Este libro es propiedad del autor. Se prohíbe su reproducción o transformación sin el consentimiento escrito del autor. Toda infracción de los derechos del autor será perseguida legalmente. Toda reproducción o transformación de este libro sin el consentimiento escrito del autor será perseguida legalmente. Toda reproducción o transformación de este libro sin el consentimiento escrito del autor será perseguida legalmente.

Las ciencias de la salud están en permanente cambio. A medida que las investigaciones y la experiencia clínica amplían nuestro conocimiento, se requieren modificaciones en las modalidades terapéuticas y en los tratamientos farmacológicos. Se recomienda a los lectores que analicen los datos aportados por los autores para determinar la dosis y el tratamiento indicados para cada paciente en función de su experiencia y del conocimiento de cada caso en concreto. En los editores de la RANM no existe ninguna responsabilidad por posibles errores del texto de Covarrubias se trasluce, además, la íntima relación de la medicina con la sociedad de la que surge y a la que sirve. En efecto, la ciencia de la medicina está enraizada profundamente en la sociedad, y con ella es partícipe y coprotagonista de su devenir histórico, de su grandeza y también de sus flaquezas. Una de sus muchas facetas, y no la menos importante, es la de la comunicación. Si es bien cierto que no hay ciencia sin comunicación, lo es aún más en las ciencias médicas, en las que la comunicación entre profesionales permite el avance de los conocimientos, y la comunicación entre médicos y pacientes facilita su labor a los primeros y permite a los segundos entender y hacerse entender.

La sociedad que habla español necesita de sus profesionales sanitarios, y hace tiempo una obra de referencia que sirviera de guía en el cada vez más complejo mundo médico. En él son imprescindibles la comunicación, a las que se suma el registro del caudal inagotable y siempre renovado de los conceptos. Además, la necesaria especialización de los profesionales de la medicina y la creciente influencia del inglés como idioma científico se traducen a menudo en un lenguaje poco comprensible para los hablantes de nuestra lengua que debemos defender como patrimonio de nuestra cultura. El propósito de la Real Academia Nacional de Medicina (RANM) es contribuir a esta respuesta a las innumerables cuestiones planteadas en torno al lenguaje de la medicina por los millones de hablantes que se comunican en lengua española.

La Academia ha sido y es, desde su nacimiento, sensible a las inquietudes y problemas de la gran mayoría de conocimiento que rodea a la profesión médica. Para dar una respuesta más amplia. Respondiendo a esta necesidad, la RANM se ha planteado desde largo tiempo la realización de un diccionario del léxico de su competencia. El resultado es este *Diccionario de términos médicos*, fruto del trabajo conjunto y coordinado de la Academia, que la Academia, con el generoso apoyo económico especial por la Fundación Mutua Madrileña, pone al servicio de la sociedad y de la medicina. El diccionario clarifica conceptos dudosos y denominaciones equivocadas, para contribuir a la corrección del lenguaje médico, evitando errores frecuentes y la forma de corregirlos.

El DTM está dirigido, evidentemente, a los profesionales de las ciencias de la salud, pero también a los farmacéuticos, biólogos o químicos. Y puede resultar, desde luego, muy útil a redactores médicos, traductores, periodistas, etc. BUENOS AIRES - BOGOTÁ - CARACAS - MADRID - MÉXICO - PORTO ALEGRE  
e-mail: info@medicapanamericana.com  
www.medicapanamericana.com



<sup>1</sup>Se usará la sigla DTM en estas páginas preliminares al solo efecto de evitar la repetición del nombre en extenso.



# DTM

## ICCIONARIO

### DE

### ÉRMINOS

### ÉDICOS

1. Símb. de angstrom.

Obs.: Plural invariable: 100 Å (100).

1. Abr. de absorbanza.

2. Símb. de adenina.

3. Abr. de adenosina (A).

4. Abr. de alanina.

5. Símb. de amperio. Obs.: Plural invariable: 100 A (100).

6. Símb. de número másico.

1. Abr. de año.

2. Símb. de área (a). Obs.: Plural invariable: 100 a (100) sin punto de abreviación.

3. (gr. *an-*, no, sin) [ingl. *a-*]

1. Prefijo que denota ausencia ó carencia; es el más usado en la ciencia, está representado en varias lenguas de este grupo, pero con valores semejantes; por ejemplo, en latín da lugar a *in-* y en lenguas germánicas a *in-*. Forma numerosísimos compuestos en griego antiguo, tanto en lenguaje normal como científico, así en los términos que dan lugar a "acinesia" o "arritmia"; después se usó ampliamente en lenguas modernas, muchas veces combinando este prefijo con lexemas que no son de origen griego, con lo que se formaron híbridos, como "acalculia" y "afebril".

Obs.: Adopta la forma "an-" cuando va seguido de vocal, como en "analgésico", "anestesia", "anisocoria", "anorexia" y "anuria".

AA

1. Abr. de acontecimiento adverso.

2. Abr. de Alcohólicos Anónimos.

3. Abr. de anemia aplásica.

4. Abr. de aneurisma aórtico.

AAS

1. Abr. de ácido acetilsalicílico.

abacavir [ingl. *abacavir*]

1. s.m. [fórm. quim.: C<sub>10</sub>H<sub>12</sub>N<sub>4</sub>O; DCI: abacavir] Antirretroviral análogo de nucleósidos, inhibidor competitivo de la transcriptasa inversa, que se convierte dentro de las células en el metabolito activo trifosfato de carbovir e inhibe la síntesis de ADN en los retrovirus. De potente efecto antirretroviral frente al VIH-1 y VIH-2, está indicado en el tratamiento de las infecciones por el VIH como parte de un tratamiento combinado con otros análogos de nucleósidos, no nucleósidos e inhibidores de la proteasa.

abaco

1. s.m. = nonbacteria.

abacteriano, -na (a: gr. *no* + *baktéria*: gr. cient. bacteria + *-an* a(m)/-a(m) lat. docum. en ingl. desde 1921; véase también -sa.)

1. [ingl. *abacterial*] adj. Que no tiene bacterias.

2. [ingl. *nonbacterial*] adj. Que no está causado por bacterias.

Obs.: Es incorrecta la forma *abacterial*.

abasia (a: gr. *no* + *basi*: gr. base, marcha + *-a*: gr. docum. en ingl. desde 1990; véase también -ia) [ingl. *abasia*]

1. s.f. Incapacidad para la marcha, habitualmente sin signos neotológicos en la exploración, es decir, sin parálisis, espasticidad, rigidez o incoordinación cerebelosa de las piernas. Suele asociarse a astasia (astasia-abasia).

ABC

1. Abr. de área bajo la curva.

abceso

1. s.m. = absceso.

abcisa

1. s.f. = abscisa.

abciximab [ingl. *abciximab*]

1. s.m. [fórm. quim.: C<sub>283</sub>H<sub>422</sub>O<sub>673</sub>S<sub>19</sub>; DCI: abciximab] Fragmento Fab de un anticuerpo monoclonal de naturaleza quimérica (humana-murina) que actúa como inhibidor de la agregación plaquetaria al impedir la unión del fibrinógeno y del factor de Von Willebrand a los receptores glicoproteínicos IIb/IIIa de las plaquetas. Se emplea por vía intravenosa para prevenir complicaciones isquémicas agudas en situaciones de alto riesgo trombótico, especialmente en la revascularización de las arterias coronarias.

Asn.: c7E3 Fab.

abdomen (lat. *abdomin(um)* 'abdomen') entró en leng. romances como cultismo solo a partir del s. XVI, docum. en esp. en 1560)

1. [ingl. *abdomen*] s.m. [TA: *abdomen*] Región del cuerpo situada entre el tórax y la pelvis, que contiene una gran cavidad, la cavidad abdominal, tapizada por el peritoneo. La pared posterior está formada por la columna vertebral y la musculatura prevertebral, y la anterolateral, por la musculatura abdominal. Cuatro planos imaginarios, dos transversales y otros dos verticales parasagítales, dividen la pared anterior y la cavidad del abdomen en nueve regiones: tres superiores (hipocondrio derecho, epigastrio o hipocondrio izquierdo), tres medias (vacío derecho, mesogastrio y vacío izquierdo) y tres inferiores (fosa ilíaca derecha, hipogastrio y fosa ilíaca izquierda). Algunos autores dividen, por su parte, el abdomen en cuatro cuadrantes arbitrarios (superior derecho, superior izquierdo, inferior derecho e inferior izquierdo).

2. s.m. = cavidad abdominal (1).

Sin.: vientre; coloq.: barriga, tripa.

Obs.: Es incorrecta la forma con tilde abdomen, relativamente frecuente por influencia del plural "abdomenes". [La preferencia por "abdomen" o "vientre" depende del contexto. [ Por semejanza de campo temático, existe riesgo importante de confusión entre ambas acepciones.

abdomen abierto

1. = laparostomía.